

# ST. AUGUSTINE

CATHOLIC  
CHURCH

4400 Beulah Road • N. Chesterfield, Virginia 23237

Phone: 804-275-7962 • Fax: 804-271-4604

Website: [www.staugustinerva.org](http://www.staugustinerva.org) • E-mail: [staug4400@gmail.com](mailto:staug4400@gmail.com)

Diocesan Website: <http://www.richmonddiocese.org>

US Conference Catholic Bishops: <http://www.usccb.org>

PARISH OFFICE HOURS • HORAS DE OFICINA

## FIRST SUNDAY OF ADVENT - November 29, 2020 PRIMER DOMINGO DE ADVIENTO - 29 de noviembre, 2020

"BEFORE ALL ELSE  
LIVE TOGETHER  
ONE IN HEART AND MIND  
AND HONOR GOD IN ONE ANOTHER"  
St. Augustine of Hippo † • 430 A.D.

### MASS SCHEDULE - HORARIO DE MISAS

Saturday / sábado - Public Mass at 4:30pm in English

Misa pública a las 7:30pm en español

Sunday/domingo - Public Mass at 8:30am in English LIVESTREAM STILL AVAILABLE

Misa pública a las 11:30am y 1:30pm en español

TODAVÍA TENEMOS TRANSMISIÓN EN VIVO

There is now public Daily Mass in English and Spanish.

LIVESTREAM WILL STILL BE AVAILABLE ONLINE

Ahora la misa diaria en inglés y español está abierta para el público.

TODAVÍA TENDREMOS TRANSMISIÓN EN VIVO.

**RECONCILIATION—CONFESIÓN** Please contact the parish office for information.  
Favor de contactar la oficina parroquial para información.

**BAPTISM AND MATRIMONY:** Please call the Parish Office for arrangements.  
For weddings, a lead time of at least six to nine months is required in order that  
a proper preparation may be made for the celebration of the Sacrament.

**BAUTIZOS Y MATRIMONIOS:** Llame a la oficina para hacer los arreglos necesarios.  
Llame al menos de seis a nueve meses antes de la fecha deseada para comenzar  
las preparaciones necesarias de estos sacramentos.

**ANOIDING OF THE SICK:** Please approach the priest after each weekend Mass.  
If any parishioner is seriously ill at home or in the hospital, please call the Parish Office  
to arrange for Communion, Confession, or the Anointing of the Sick.

**UNCIÓN DE LOS ENFERMOS:** Por favor hable con el sacerdote después de  
cada Misa del fin de semana. Si una persona perteneciente a la parroquia  
esta seriamente enferma, por favor llame a la Oficina Parroquial para hacer  
los arreglos necesarios para la Comunión, Confesión y Sacramento  
de los Enfermos.

**NEW CATHOLIC PARISHIONERS—NUEVOS MIEMBROS CATOLICOS**  
Please call the office for information on how to become a registered member  
during this time of Covid-19.

Por favor llame a la oficina para obtener información sobre cómo registrarse  
para ser miembro durante este tiempo de Covid-19.

### MISSION STATEMENT

"The Mission of St. Augustine Catholic Church is to provide a community where  
people of all nations can encounter Christ through, the proclamation of the Word  
of God, the celebration of the Sacraments and service of our brothers and sisters."

### PASTORAL STAFF PERSONAL PASTORAL

**Rev. Wayne Ball**  
Pastor/Párroco x119  
[wball@richmonddiocese.org](mailto:wball@richmonddiocese.org)

**Rev. Jaime Guardado**  
Parochial Vicar/Vicario Parroquial  
X122  
[jguardado@richmonddiocese.org](mailto:jguardado@richmonddiocese.org)

**Deacon Eric Broughton**  
[ebroughton@staugustinerva.org](mailto:ebroughton@staugustinerva.org)  
Cell - 721-2019

**Deacon Christopher Corrigan**  
[ccorrigan@staugustinerva.org](mailto:ccorrigan@staugustinerva.org)  
Cell - 381-1058

**Deacon Armando DeLeón**  
[adeleon@richmonddiocese.org](mailto:adeleon@richmonddiocese.org)  
804-275-7962

**Amanda Roberts, ext. 113**  
[aroberts@staugustinerva.org](mailto:aroberts@staugustinerva.org)  
Coordinator of Christian Formation  
Coordinadora de Formación Cristiana

**Angy Corrigan, ext. 117**  
[acorrigana@staugustinerva.org](mailto:acorrigana@staugustinerva.org)  
Youth Ministry Coordinator  
Coordinadora Pastoral Juvenil

**Sandra Chicas, ext. 114**  
[schicas@staugustinerva.org](mailto:schicas@staugustinerva.org)  
Christian Formation Assistant  
Asistente de Formación Cristiana

**Caroline Honings, ext. 112**  
[chonings@staugustinerva.org](mailto:chonings@staugustinerva.org)  
Business Administrator/  
Accountant/Notary  
Gerente de Oficina/Contador/Notario  
804-335-5939

**Minerva Vega, ext. 111**  
[mvega@staugustinerva.org](mailto:mvega@staugustinerva.org)  
Lead Administrative Assistant  
Asistente Administrativa Principal

**Bill Fields, ext. 125**  
[wfields@staugustinerva.org](mailto:wfields@staugustinerva.org)  
Maintenance  
Mantenimiento - 804-335-4247

**Nancy Allen, (804) 712-1762**  
Parish Musician -Músico Parroquial

**Bob Wilderman**  
Finance Council Chairperson  
Presidente del Consejo Financiero

# ST. AUGUSTINE CATHOLIC CHURCH

**Sunday, November 29** **domingo, 29 de noviembre**

## FIRST SUNDAY OF ADVENT PRIMER DOMINGO DE ADVIENTO

8:30am PUBLIC MASS IN CHURCH AND LIVESTREAM  
9:00am Charlas de Matrimonio PC 4  
11:30am MISA PÚBLICA (EN ESPAÑOL) EN LA IGLESIA  
TRANSMISIÓN EN VIVO TAMBIÉN  
1:30pm MISA PÚBLICA (EN ESPAÑOL) EN LA IGLESIA  
7:00pm Asamblea de Renovación Carismática en la Iglesia  
TRANSMISIÓN EN VIVO TAMBIÉN

**Monday, November 30** **lunes, 30 de noviembre**

9:00am **Public Daily Mass** **Church & Livestream**  
6 - 7:30pm Confessions / Confesiones Church  
6:45pm Elementary Grades Sacramental Prep  
Preparación Sacramental para ón de en grados de Primaria -  
Rm 13/14, 18/19 & via Zoom

**Tuesday, December 1** **martes, 1º de diciembre**

8:00am CARE-A-VAN in Ed Wing & Kitchenette  
9:00am **Public Daily Mass** **Church & Livestream**  
1:00pm Staff Meeting  
7:00pm **Misa pública con Adoración después - Transmisión en vivo también**  
7:30 - 8:30pm Confessions / Confesiones Church

**Wednesday, December 2** **miércoles, 2 de diciembre**

9:00am **Public Daily Mass** **Church**

**Thursday, December 3** **juéves, 3 de diciembre**

8:00am CARE-A-VAN in Ed Wing & Kitchenette  
9:00am **Public Daily Mass** **Church & Livestream**  
5:00pm Finance Council Meeting via Zoom  
6:30pm Novena a la Virgen de Guadalupe en la Iglesia  
7:00pm **Misa Pública en español con Confirmación y Comunión Transmisión en vivo también**

**Friday, December 4** **viernes, 4 de diciembre**

9:00am **Public Daily Mass** **Church & Livestream**  
6:30pm Novena a la Virgen de Guadalupe en la Iglesia  
7:00pm **Misa Pública con Adoración Después - Transmisión en vivo también**  
7:30pm Confessions / Confesiones

**Saturday, December 5** **sábado, 5 de diciembre**

10:00am Bautismos Church  
3:15pm Confessions / Confesiones Church  
4:30pm **PUBLIC MASS IN CHURCH**  
6:15pm Confessions / Confesiones Church  
6:30pm Novena a la Virgen de Guadalupe en la Iglesia  
7:30pm **MISA PÚBLICA (EN ESPAÑOL) EN LA IGLESIA**

**Sunday, December 6** **domingo, 6 de diciembre**

## SECOND SUNDAY OF ADVENT SEGUNDO DOMINGO DE ADVIENTO Building Maintenance Collection Colecta para Mantenimiento del Edificio

8:30am PUBLIC MASS IN CHURCH AND LIVESTREAM  
9:00am Clothing Closet on Beulah Road Parking Lot/  
Closet de Ropa en el Parqueadero de Beulah Road  
9:45am Elementary Religious Ed & Sacramental Prep  
Educación Religiosa de Primaria y Preparación Sacramental  
Rm 13/14, 18/19 & via Zoom  
11:30am MISA PÚBLICA (EN ESPAÑOL) EN LA IGLESIA  
TRANSMISIÓN EN VIVO TAMBIÉN  
1:30pm MISA PÚBLICA (EN ESPAÑOL) EN LA IGLESIA  
6:30pm Novena a la Virgen de Guadalupe en la Iglesia  
7:00pm Asamblea de Renovación Carismática en la Iglesia  
TRANSMISIÓN EN VIVO TAMBIÉN

## Mass Intentions — Intenciones de Misa

Saturday, Nov. 28 4:30pm Vera Becker †  
7:30pm José Pineda †  
(2 años de fallecido)  
Sunday, Nov. 29 8:30am Spencer & Tom McElwee †  
11:30am Para los Feligreses de San Agustín  
1:30pm \*\*\*\*  
Monday, Nov. 30 9:00am Mary Lillian Dillworth †  
Tuesday, Dec. 1 9:00am William Croft †  
7:00pm \*\*\*\*  
Wednesday, Dec. 2 9:00am \*\*\*\*  
Thursday, Dec. 3 9:00am Kenneth & Louise Diman  
(43rd Wedding Anniversary)  
Friday, Dec. 4 9:00am \*\*\*\*  
7:00pm Acción de gracias para la  
familia Ortega / Arroyave  
Saturday, Dec. 5 4:30pm John O'Connell †  
7:30pm Para la protección y liberación  
de las familias Arroyave/Agudelo  
Sunday, Dec. 6 8:30am For the Parishioners of St. Augustine  
11:30am \*\*\*\*  
1:30pm \*\*\*\*

†denotes deceased parishioners, family members and/or friends;  
†denota feligreses fallecidos, miembros de la familia y/o amigos

**Pray For / Oremos Por:** Joselito Díaz, Kevin McGowan,  
JoAnne Scholes, Joe Guerrero, Nairobi Lucas Palacios,  
Gilda Liscandri, Sherri Goldberg, Concepción Serrano,  
Danny Belcher, Suki & Bo Simpson, Sam  
Sponeyberger, Sherry Crawford, Grace & Styvers  
Family, Georgia Spiller, Angie Wilderman, Hellen  
Wright, Marty Sars, Mary Ann Morrow, Debra  
Williams, Dorothy O'Connell, Salvador Meza, Andy Tatiz,  
Lisa Herbert, Mary Balsinger, Dawn Everton, Paula Bacon,  
Kevin D. Williams, Mildred Fernández, Tony Califano and  
Patricia Carmona.

*\*Please call the office if you would like to have a name added  
to the Prayer List.*

*\*Llame a la oficina si desea que se agregue un nombre  
a la Lista de Oración.*

## Readings for the week of November 29, 2020 Las lecturas de la semana del 29 de noviembre, 2020

**Sunday:** Is 63:16b-17, 19b; 64:2-7/Ps 80:2-3, 15-16, 18-  
19 [4]/1 Cor 1:3-9/Mk 13:33-37

**Monday:** Rom 10:9-18/Ps 19:8, 9, 10, 11 [10]/  
Mt 4:18-22

**Tuesday:** Is 11:1-10/Ps 72:1-2, 7-8, 12-13, 17 [cf. 7]/Lk  
10:21-24

**Wednesday:** Is 25:6-10a/Ps 23:1-3a, 3b-4, 5, 6 [6cd]/Mt 15:29-37

**Thursday:** Is 26:1-6/Ps 118:1 and 8-9, 19-21, 25-27a [26a]/  
Mt 7:21, 24-27

**Friday:** Is 29:17-24/Ps 27:1, 4, 13-14 [1a]/Mt 9:27-31

**Saturday:** Is 30:19-21, 23-26/Ps 147:1-2, 3-4, 5-6 [cf. Is 30:18d]/  
Mt 9:35—10:1, 5a, 6-8

**Next Sunday:** Is 40:1-5, 9-11/Ps 85:9-10, 11-12, 13-14 [8]/  
2 Pt 3:8-14/Mk 1:1-8

## Observances for the week of November 29, 2020

### Observancias para la semana del 29 de noviembre, 2020

**Sunday:** 1st Sunday of Advent

**Monday:** St. Andrew, Apostle

**Tuesday:** --- **Wednesday:** ---

**Thursday:** St. Francis Xavier, Priest

**Friday:** --- **Saturday:** ---

**Next Sunday:** 2nd Sunday of Advent

## FROM THE PASTOR

### Preparing for the New Year

This Sunday we begin a new liturgical year. The gospel for the year will be the shortest of the gospels, The Gospel according to St. Mark. If you have never read an entire gospel, this is the best place to begin.

Like the Jewish new year, our new year begins with a penitential time. The Season of Advent is one of the two seasons in which the Church calls us to pause and take stock of our lives. Several times per week the offer the Sacrament of Penance (Monday, Tuesday, Friday and Saturday). It is a chance to begin again.

Placing an Advent Wreath in our homes can also be a way of returning to family prayer. It can also be a reminder to everyone of the need for daily personal prayer.

In our Hispanic Community, the Feast of Our Lady of Guadalupe on December 12 is preceded by a novena of masses that will be celebrated in the church. All are invited to participate. Also leading up to the celebration of the Nativity of the Lord, we will celebrate Las Posadas, a remembrance of Mary and Joseph's search for lodging (posada).

This year the Christmas Season goes from the evening of December 24 until January 10. As difficult as it may be, let us try to spend November 29 until December 23 in a spirit of Advent. This week is the time to plan how each of us will make this the Season of Advent in our lives.

## DEL PARROCO

### Preparándose para el año nuevo

Este domingo comenzamos un nuevo año litúrgico. El evangelio del año será el más corto de los evangelios, El evangelio según San Marcos. Si nunca ha leído un evangelio completo, este es el mejor lugar para comenzar.

Como el año nuevo judío, nuestro año nuevo comienza con un tiempo penitencial. El tiempo de Adviento es uno de los dos tiempos en los que la Iglesia nos llama a hacer una pausa y hacer un balance de nuestras vidas. Varias veces a la semana se ofrece el Sacramento de la Penitencia (lunes, martes, viernes y sábado). Es una oportunidad para empezar de nuevo.

Colocando una corona de Adviento en nuestros hogares también puede ser una forma de volver a la oración familiar. También puede ser un recordatorio para todos de la necesidad de la oración personal diaria.

En nuestra Comunidad Hispana, la Fiesta de Nuestra Señora de Guadalupe el 12 de diciembre es precedida por una novena de misas que se celebrará en la iglesia. Todos están invitados a participar. También antes de la celebración de la Natividad del Señor, celebraremos Las Posadas, un recuerdo de la búsqueda de alojamiento (posada) de María y José.

Este año, la temporada navideña va desde la tarde del 24 de diciembre hasta el 10 de enero. Por más difícil que sea, tratemos de pasar del 29 de noviembre al 23 de diciembre con un espíritu de Adviento. Esta semana es el momento de planificar cómo cada uno de nosotros hará de esta la Temporada de Adviento en nuestras vidas.



## CHRISTIAN FORMATION

### What is Advent?

The Church's liturgical year begins with the season of Advent (from, "ad-venire" in Latin or "to come to") which encompasses the four Sundays (and weekdays) leading up to the celebration of Christmas.

The Advent season is a time of preparation that directs our hearts and minds to Christ's second coming at the end of time and also to the anniversary of the Lord's birth on Christmas. The final days of Advent, from December 17 to December 24, focus particularly on our preparation for the celebrations of the Nativity of our Lord (Christmas).

Some Advent devotions include the Advent wreath, the Posadas, and the O Antiphons.

### About Advent Wreaths

Traditionally, Advent wreaths are constructed of a circle of evergreen branches into which four candles are inserted, representing the four weeks of Advent. Ideally, three candles are purple and one is rose, but white candles can also be used.

The purple candles in particular symbolize the prayer, penance, and preparatory sacrifices and good works undertaken at this time. The rose candle is lit on the third Sunday, *Gaudete* Sunday, when the priest also wears rose vestments at Mass; *Gaudete* Sunday is the Sunday of rejoicing, because the faithful have arrived at the midpoint of Advent, when their preparation is now half over and they are close to Christmas.

The progressive lighting of the candles symbolizes the expectation and hope surrounding our Lord's first coming into the world and the anticipation of his second coming to judge the living and the dead.

## FORMACIÓN CRISTIANA

### ¿Qué es el Adviento?

El año litúrgico de la Iglesia comienza con la temporada de Adviento (de, "ad-venire" en latín o "llegar a") que abarca los cuatro domingos (y días laborables) que conducen a la celebración de la Navidad.

La temporada de Adviento es un tiempo de preparación que dirige nuestros corazones y mentes a la segunda venida de Cristo al final de los tiempos y también al aniversario del nacimiento del Señor en la Navidad. Los últimos días de Adviento, del 17 al 24 de diciembre, se centran especialmente en nuestra preparación para las celebraciones de la Navidad de nuestro Señor (Navidad).

Algunas devociones de Adviento incluyen la corona de Adviento, las Posadas y las Antífonas de Adviento.

### Sobre las coronas de Adviento

Tradicionalmente, las coronas de Adviento se construyen con ramas de hoja perenne en las que se insertan cuatro velas, representando las cuatro semanas de Adviento. Lo ideal es que tres velas sean moradas y una rosa, pero también se pueden usar velas blancas o rojas.

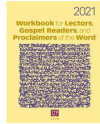
Las velas moradas en particular simbolizan oración, penitencia, y sacrificios preparatorios y buenas obras que se emprenden en este tiempo. La vela rosa se enciende en el tercer domingo, *Gaudete*, cuando el sacerdote también lleva vestiduras rosadas en la Misa; el domingo *Gaudete* es el domingo de alegrarse porque los fieles han llegado a la mitad del Adviento, cuando su preparación está ahora a mitad de camino y están más cerca de la Navidad.

La iluminación progresiva de las velas simboliza la expectativa y esperanza en torno a la primera llegada del Señor al mundo y la anticipación de su segunda venida a juzgar a vivos y muertos.

## OFFICE COMMUNICATION



Missals are available for purchase (\$2.00 each) in our Bookstore on Sunday from 8am - 2pm or the Parish Office.



Lectors and Tuesday Morning bible study participants, you may pick up your Lector Workbooks in the parish office.

\*\*\*\*\*

### CHRISTMAS GIVING TREE



Because we are unable to operate this worthwhile tradition as in years past, we are asking for volunteers to donate time and gift cards for people in need. Also if you are aware of a family in need please contact me or the church office. Bless you.

- Kathie Evans  
kathieevans85@gmail.com

\*\*\*\*\*

### BIBLE STUDY

All are welcome to join us for Bible Study on Tuesdays at 10am via Zoom. If you would like to take part, please call the office and we will provide you the link.

\*\*\*\*\*

**DUE TO THE THANKSGIVING DAY HOLIDAY, THE FINANCIAL FIGURES FOR THIS PAST WEEKEND WILL BE IN NEXT WEEKEND'S BULLETIN.**

Let's gear up for **Giving Tuesday** on *December 1st*.

Please prayerfully consider making a donation to St. Augustine Church using Faith Direct. You can enroll in eGiving to make a donation directly to St. Augustine Church at: <https://membership.faithdirect.net/enroll/VA1049/9>

### WEEKLY STEWARDSHIP

|                               | 11/15/20    |
|-------------------------------|-------------|
| Monthly Budget                | 67,417      |
| Actual Month To Date Offering | 40,136      |
| Difference                    | \$ (27,281) |
| Year to date Budget           | \$ 311,160  |
| Actual Year to Date Offering  | \$ 240,885  |
| Difference                    | (70,275)    |

Not Included above:

Arch Diocese Military \$17

Thank you for your contribution.

\*\*Please continue to support St. Augustine Church\*\*

We also have more options to contribute

Text (804) 251-3775 and in the message type ENROLL or enroll in recurring e-Giving or make a single donation at <https://membership.faithdirect.net/enroll/VA1049/9>

## COMUNICACIÓN DE LA OFICINA

### ESTUDIO BÍBLICO

Todos están invitados a unirse a nosotros para el Estudio Bíblico **en inglés** los martes a las 10am por medio de Zoom. Si desea participar, llame a la oficina y le daremos en enlace.

\*\*\*\*\*

### ÁRBOL DE REGALO DE NAVIDAD



Porque no podemos operar esta tradición que vale la pena, como en años pasados, estamos pidiendo voluntarios para donar tiempo y tarjetas de regalo para las personas necesitadas. Además, si sabe de una familia necesitada, comuníquese conmigo o con la oficina de la iglesia. Bendiciones.

- Kathie Evans  
kathieevans85@gmail.com

\*\*\*\*\*

**DEBIDO AL DÍA DE ACCIÓN DE GRACIAS, LAS CIFRAS FINANCIERAS DE LA COLECTA SEMANAL PARA ESTE PASADO FIN DE SEMANA ESTARÁN EN EL BOLETÍN DEL PRÓXIMO FIN DE SEMANA.**

Preparémonos para **Giving Tuesday** (el martes de donaciones) el *1º de diciembre*. Considere en oración hacer una donación a la Iglesia de San Agustín usando Faith Direct. Puede inscribirse en eGiving para hacer una donación directamente a la Iglesia St. Augustine en: <https://membership.faithdirect.net/enroll/VA1049/9>

### COLECTA SEMANAL

|                                       | 11/15/20    |
|---------------------------------------|-------------|
| Presupuesto Mensual                   | 67,417      |
| Ofrenda Mensual Actual Hasta la Fecha | 40,136      |
| Diferencia                            | \$ (27,281) |
|                                       | \$ -        |
| Presupuesto Annual Hasta la Fecha     | \$ 311,160  |
| Ofrenda Annual Hasta la Fecha         | \$ 240,885  |
| Diferencia                            | (70,275)    |

No incluido arriba:

Arquidiócesis Militar \$17

\*\*Gracias por su contribución.

Por favor continúe apoyando a la Iglesia St. Augustine\*\*

También tenemos más opciones para contribuir

Envíe un mensaje de texto al (804) 251-3775 y en el mensaje escriba INSCRIBASE

o inscribese en e-Giving recurrentes o haga una sola donación en - <https://membership.faithdirect.net/enroll/VA1049/9>

## IN OTHER NEWS...

For prayerful preparation during the week before Sunday Mass, visit [liturgy.slu.edu](http://liturgy.slu.edu).

### First Sunday of Advent November 29, 2020



"Father, we are the work of Your hands." Is God's work in you to be of service to Him as a priest? Call Father Brian W. Capuano at (804)359-5661, or write: [bcapuano@richmonddiocese.org](mailto:bcapuano@richmonddiocese.org).

### Vocation General Intercessions

That the hearts and minds of those called to serve the Lord as priests, deacons and in the consecrated life will be enriched in Christ and prayerfully graced with abundant spiritual gifts to serve Him, **we pray to the Lord.**

\*\*\*\*\*

### FREE COVID-19 TESTING

December 2, 9, 16 and 30  
10:00am - 12:00noon

At the St. Augustine Parish Hall

### REGISTER ON SITE

For more information call

804-318-8207

Conducted by the Chesterfield  
Health Department

\*\*\*\*\*

**What:** Richmond Theology on Tap:  
CCC's Holiday Festival of Music  
**Where:** Online  
**When:** Monday, December 7, 2020 at 6:15 PM

Join us on December 7th at 6:15 p.m. for a virtual viewing party of the Commonwealth Catholic Charities' Holiday Festival of Music! Several generous donors have covered the cost of our virtual tickets for the night, but please consider making a small donation to the CCC website and mention TOT in the note section. Search "Richmond Theology on Tap" on Facebook to RSVP!

\*\*\*\*\*

### BON SECOURS CARE-A-VAN UPDATE

- The BSR Care-A-Van resumed their clinic sites with a few changes.
- We will continue to provide medical care for uninsured individuals and families.
- For additional information, please call our office at (804) 545-1920, (804) 359-WELL, Sandy Arroyo (804) 213-0918 or visit our webpage at [www.bonsecours.com](http://www.bonsecours.com).

## EN OTRAS NOTICIAS...

Para la preparación en oración durante la semana anterior a la misa del domingo, visite [liturgy.slu.edu](http://liturgy.slu.edu).

### Primer Domingo de Adviento 29 de noviembre de 2020



"Padre, somos hechura de Tus manos". Es la obra de Dios en ti servirle a Él como sacerdote, llama al Padre Brian Capuano al (804) 359-5661 o escríbele a: [bcapuano@richmonddiocese.org](mailto:bcapuano@richmonddiocese.org).

### Intercesiones Generales por las Vocaciones

Que los corazones y las mentes de aquellos llamados a servir al Señor como sacerdotes, diáconos y en la vida consagrada no les falte ningún don espiritual, para que continúen siendo enriquecidos en Cristo, **rogueemos al Señor.**

\*\*\*\*\*

**LA NOVENA A LA VIRGEN DE GUADALUPE  
SE DARÁ TODOS LOS DÍAS DESDE EL 3 DE  
DICIEMBRE HASTA EL 11 DE DICIEMBRE A  
LAS 6:30PM**

\*\*\*\*\*

### PRUEBA GRATIS DE DETECCIÓN DE COVID-19

2, 9, 16 y 30 de diciembre  
10:00am - 12 del mediodía

En el Salón Parroquial de St. Augustine

### NO REQUIERE HACER CITA

Para mas información llame al

804-318-8207

Realizado por el Departamento de Salud  
De Chesterfield

\*\*\*\*\*

### ACTUALIZACIÓN DE LA CARE-A-VAN DE BON SECOURS

- Care-A-Van empezó de nuevo sus sitios clínicos con algunos cambios.
- Seguiremos proporcionando atención médica para aquellas personas que no tienen seguro médico y para sus familias.
- Para mayor información, por favor llame a nuestra oficina al (804) 545-1920, (804) 359-WELL, Sandy Arroyo (804) 213-091 o visite nuestra página web entrando a [www.bonsecours.com](http://www.bonsecours.com).



## SOCIAL MINISTRY

*"If your brother is in need and you can help him ... do not keep crying out to God for him. You are God's answer to him! **HELP HIM!** (James 2, 14-26)*

### FOOD PANTRY

During this difficult time, our Food Pantry continues to serve the people of the community who need it most on Saturday mornings from 9:00am - 10:00am. If you know a family needing this assistance, please direct them to CCHASM (804-796-2749) or our church office for more information.

**Donate:** Contributions of non-perishable food (ie. canned vegetables, soup, rice, cereal) or personal hygiene products (ie shampoo, toothpaste, laundry detergent) are truly appreciated and can be left in the entrance of the Parish Office. **Please note** that we are **not able** to accept perishable items such as fresh produce or meat, hot dogs, yogurt, frozen meals, dairy products and other similar items requiring refrigeration.

### CLOTHING CLOSET

The clothing closet will distribute clothing on the first Sunday of every month from 9am - 3pm at the Rectory Parking Lot.



## What's up at the Center ?

### Plaza Comunitaria needs tutors!

The Adult Education Program Coordinator is seeking volunteer tutors for the Plaza Comunitaria program. This program helps Spanish-speaking adults learn to read and write in Spanish. If you are interested in participating, please contact Hannah Bishop via her email: [Hannah\\_Bishop@shcrichmond.org](mailto:Hannah_Bishop@shcrichmond.org) or call the Center: 804-230-4399. Thank you!

### Stay informed about educational programs at the Sacred Heart Center!

We would like to welcome all those who registered for our Citizenship, English or GED programs for the fall. If you would like to stay informed about educational programs of the Sacred Heart Center for the spring, follow this link: [shcrichmond.org/en/programas-y-servicios/online-registration/](http://shcrichmond.org/en/programas-y-servicios/online-registration/)

### Follow us on Facebook!

For the most up-to-date information about the Center, including our current fundraiser, Cena con la Familia and our weekly radio program, el Corazon de la Comunidad, follow us on Facebook through the following link: [www.facebook.com/Sacredheartcenter](http://www.facebook.com/Sacredheartcenter)

**Thank you and have a week of joy and success!**



## MINISTERIO SOCIAL

*"Si tu hermano está en necesidad y tú tienes cómo ayudarlo... no sigas clamando a Dios por él. ¡Tú eres la respuesta de Dios para él! ¡AYÚDALE!*

### DESPENSA DE ALIMENTOS

Durante esta época difícil, nuestra despensa de alimentos continúa sirviendo a las personas de la comunidad que más lo necesitan los sábados de 9:00am - 10:00am. Si conoce a una familia en necesidad de esta asistencia, por favor diríjalo a CCHASM (804-796-2749) o nuestra oficina parroquial para obtener más información.

**Donaciones:** Contribuciones de alimentos no perecederos (es decir, verduras enlatadas, sopa, arroz, cereal) o productos de higiene personal (es decir, champú, pasta de dientes, detergente para la ropa) son realmente apreciados y se pueden dejar en la entrada de la Oficina Parroquial. **Tenga en cuenta** que **no podemos** aceptar artículos perecederos como vegetales o frutas, carne, "hot dogs", yogur, comidas congeladas, productos lácteos y otros artículos similares que requieran refrigeración.

### CLOSET DE ROPA

El closet de ropa estará distribuyendo ropa el primer domingo de cada mes de 9am - 3pm en el parqueadero de la Rectoría.



## ¿Que pasa en el Centro ?

### Plaza Comunitaria necesita tutores!

La Coordinadora de Programas Educativos de Adultos, está buscando tutores voluntarios para el programa, Plaza Comunitaria. Este programa ayuda adultos hispanos aprender leer y escribir en español. Si estás interesada en participar, por favor entre en contacto con Hannah Bishop a través de su email [Hannah\\_bishop@shcrichmond.org](mailto:Hannah_bishop@shcrichmond.org) o llama el Centro por teléfono: 804-230-4399. ¡Gracias!

### ¡Permanezca informado sobre programas educativas de Centro Sagrado Corazón!

Bienvenido todos los que se-inscribieron para programas de Ciudadanía, Inglés o GED para el otoño. Si quieres permanecer informado sobre programas educativos del Centro Sagrado Corazón para la primavera, siga este enlace: [shcrichmond.org/en/programas-y-servicios/online-registration/](http://shcrichmond.org/en/programas-y-servicios/online-registration/)

### ¡Síguenos en Facebook!

Para la información más actualizada del Centro, incluyendo nuestro recaudador de fondos, Cena con la Familia y nuestro programa semanal de radio, El Corazón de la Comunidad, síganos en Facebook por el enlace: [www.facebook.com/Sacredheartcenter](http://www.facebook.com/Sacredheartcenter)

**¡Gracias y tengan una semana de sucesos y alegría!**